

**KARTA PRZEDMIOTU****I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka niemieckiego: praktyczne ćwiczenia idiomatyczne
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Practical learning of German: practical idiomatic exercises
Kierunek studiów	Filologia germańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	II
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo/literaturoznawstwo
Język wykładowy	Niemiecki, polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Marta Pudło
---	-------------

Forma zajęć ( <i>katalog zamknięty ze słownika</i> )	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			5
konwersatorium			
<b>ćwiczenia</b>	60	I + II	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego (B2)
-------------------	------------------------------------

**II. Cele kształcenia dla przedmiotu**

1. Poznanie, efektywne przyswojenie oraz praktyczna umiejętność posługiwania się najczęściej używanymi idiomami języka niemieckiego
2. Poszerzenie i utrwalenie zasobu leksykalnego z zakresu idiomatyki
3. Rozwijanie umiejętności doboru odpowiednich ekwiwalentów (frazologizmy, odpowiedniki leksykalne lub opisowe) w języku polskim

## 4. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
<b>WIEDZA</b>		
W_01	Student posiada wiedzę z dziedziny idiomatyki	K_W02
W_02	Student zna najczęściej używane idiomy języka niemieckiego i polskiego	K_W02
W_03	Student zna współczesne modyfikacje idiomów	K_W07
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
U_01	Student potrafi posługiwać się najczęściej używanymi idiomami języka niemieckiego	K_U07, K_U17 K_U08
U_02	Student potrafi tłumaczyć wypowiedzi ustne i pisemne, w których występują idiomy	K_U11 K_U12
U_03	Student stosuje te rejestry języka, w których często występują idiomy	K_U08
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
K_01	Student dostrzega zależność pomiędzy poziomem własnej kompetencji idiomatycznej a jej postrzeganiem przez innych	K_K01
K_02	Student planuje i realizuje zlecane zadania związane z idiomatyką	K_K05
K_03	Student doskonali swoje umiejętności językowe w obszarze idiomatyki	K_K06

## 5. Opis przedmiotu/ treści programowe

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Współczesna idiomatyka języka niemieckiego i polskiego</li> <li>2. Ekwiwalenty niemieckich wyrażen idiomatycznych w języku polskim</li> <li>3. Frazeologizmy w języku mediów, reklamy, polityki i języku potocznym</li> </ol>
---

## 4. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
<b>WIEDZA</b>			
W_01	Elementy wykładu konwersatoryjnego	Sprawdzian pisemny lub wypowiedź ustna	Uzupełniony i poprawiony sprawdzian pisemny/ karta oceny
W_02	Praca z tekstem/ćwiczenia praktyczne	Kolokwium pisemne lub przeprowadzone ustnie	Uzupełnione i poprawione kolokwium /karta oceny
W_03	Praca z tekstem/ćwiczenia praktyczne	kolokwium pisemne lub przeprowadzone ustnie	Uzupełnione i poprawione kolokwium /karta oceny
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>			
U_01	Praca z tekstem/praca z materiałem ikonograficznym	Prezentacja	Plik/wydruk prezentacji
U_02	Ćwiczenia praktyczne	kolokwium	Uzupełnione i poprawione kolokwium

U_03	Ćwiczenia praktyczne/grafika dydaktyczna	Zaliczenie ustne/obserwacja	Karta oceny zaliczenia/obserwacji
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>			
K_01	Praca w grupach	Obserwacja	Raport z obserwacji
K_02	Obserwacja pod kątem postępów w planowaniu i realizowaniu zleczonych zadań (przygotowanie prezentacji, prace domowe, ćwiczenia online, przygotowanie do zajęć)	Obserwacja/sprawdzanie prac pisemnych/ocena wypowiedzi ustnej	Karta obserwacji/poprawione prace pisemne/karta oceny
K_03	Obserwacja pod kątem postępów w planowaniu i realizowaniu zleczonych zadań (przygotowanie prezentacji, prace domowe, ćwiczenia online, przygotowanie do zajęć)	Obserwacja/sprawdzanie prac pisemnych/ocena wypowiedzi ustnej	Karta obserwacji/poprawione prace pisemne/karta oceny

### 5. Kryteria oceny, wagi...

Ocena niedostateczna

(W) Student nie posiada elementarnej wiedzy z zakresu idiomatyki

(U) Student nie potrafi zastosować poznanych wyrażen idiomatycznych w procesie tłumaczenia lub innych formach ćwiczeń

(K) Student nie wykazuje aktywnej postawy na zajęciach

Ocena dostateczna

(W) Student zna podstawowe wyrażenia idiomatyczne

(U) Student potrafi zastosować niektóre idiomy w procesie tłumaczenia lub innych formach ćwiczeń

(K) Student rozumie potrzebę pogłębiania swojej wiedzy z zakresu idiomatyki, ale nie potrafi systematycznie pracować

Ocena dobra

(W) Student zna większość poznanych wyrażen idiomatycznych

(U) Student potrafi zastosować większość wyrażen idiomatycznych w procesie tłumaczenia i innych formach ćwiczeń

(K) Student systematycznie pogłębia swoją wiedzę z zakresu idiomatyki

Ocena bardzo dobra

(W) Student zna wszystkie poznane wyrażenia idiomatyczne

(U) Student potrafi zastosować wszystkie poznane wyrażenia idiomatyczne w procesie tłumaczenia lub innych formach ćwiczeń

(K) Student systematycznie pogłębia swoją wiedzę, jest aktywny i kreatywny na zajęciach, chętnie pracuje w grupie

## 6. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	<b>60</b>
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	<b>90</b>

## 7. Literatura

Literatura podstawowa
Burger, H. (2010): Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. 4., neu bearbeitete Aufl., Berlin.
Griesbach, H./Schulz, D. (2009): Langenscheidt 1000 idiomów. Język niemiecki z przykładami i tłumaczeniem. Warszawa.
Herzog, A. u.a. (1993): Idiomatiche Redewendungen von A-Z. Ein Übungsbuch für Anfänger und Fortgeschrittene. Berlin.
Literatura uzupełniająca
Król, A. (2008): Niemiecki. Idiomy – to proste. Warszawa.
Łuniewska, K. (2013): Niemiecki. Najważniejsze idiomy. Warszawa.
Ullmann, K., Loria, C.A. (2009): Das A und O. Deutsche Redewendungen. Stuttgart.
<a href="http://www.redensarten-index.de">www.redensarten-index.de</a>
<a href="http://www.phraseo.de">www.phraseo.de</a>
<a href="http://www.ettinger-phraseologie.de">www.ettinger-phraseologie.de</a>
<a href="http://www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl">www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl</a>
<a href="http://www.ephras.org">www.ephras.org</a>
<a href="http://www.dw.com/de/alltagsdeutsch-archiv">www.dw.com/de/alltagsdeutsch-archiv</a>